Porównanie tłumaczeń Jana 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I inne owce mam, co nie są z — dziedzińca tego. I te trzeba Mi przyprowadzić, i — głosu Mego będą słuchać, i stanie się jedne stado, [i] jeden pasterz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I inne owce mam które nie jest są z zagrody tej i te mi trzeba przyprowadzić i głosu mojego będą słuchać i stanie się jedno stado jeden pasterz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mam też inne owce, które nie są z tej zagrody;* te również muszę przyprowadzić, i będą słuchać mojego głosu, i powstanie jedno stado,** jeden pasterz.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inne owce mam, które nie (są) z dziedzińca tego. I tamte trzeba mi poprowadzić, i głosu mego słuchać będą, i stanie się jedna trzoda, jeden pasterz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I inne owce mam które nie jest (są) z zagrody tej i te mi trzeba przyprowadzić i głosu mojego będą słuchać i stanie się jedno stado jeden pasterz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mam też inne owce, nie należące do tej zagrody. Te również muszę sprowadzić. Będą one słuchać mojego głosu i powstanie jedno stado i jeden pasterz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mam także inne owce, które nie są z tej owczarni. Również te muszę przyprowadzić i będą słuchać mego głosu, i będzie jedna owczarnia *i* jeden pasterz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mam i drugie owce, które nie są z tej owczarni, i teć muszę przywieść; i głosu mego słuchać będą, a będzie jedna owczarnia i jeden pasterz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I drugie owce mam, które nie są z tej owczarniej. I one potrzeba, abych przywiódł, i słuchać będą głosu mego, i zstanie się jedna owczarnia i jeden pasterz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mam także inne owce, które nie są z tej zagrody. I te muszę przyprowadzić, i będą słuchać głosu mego, i nastanie jedna owczarnia, jeden pasterz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mam i inne owce, które nie są z tej owczarni; również i te muszę przyprowadzić, i głosu mojego słuchać będą, i będzie jedna owczarnia i jeden pasterz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mam także inne owce, które nie są z tej owczarni. Je także muszę przyprowadzić i będą słuchać Mojego głosu. I będzie jedna owczarnia, i jeden pasterz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posiadam jeszcze inne owce, które wprawdzie nie są z tej zagrody, lecz trzeba, abym je przyprowadził. Pójdą one za moim głosem i tak powstanie jedna

[1)] <x>290 56:8</x>; <x>510 11:18</x>; <x>560 2:12</x>; <x>560 3:6</x>
[2)] <x>500 11:52</x>; <x>500 17:21</x>; <x>560 2:13-16</x>
[3)] <x>330 34:23</x>; <x>330 37:24</x>; <x>670 2:25</x>

			trzoda z jednym pasterzem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A mam jeszcze inne owce, nie będące z tej zagrody. Te również mam poprowadzić i one usłyszą mój głos. Nastanie jedna owczarnia, jeden Pasterz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mam też inne owce, które nie są z tej samej owczarni. Te muszę poprowadzić i będą słuchać mojego głosu. Powstanie wtedy jedno stado z jednym pasterzem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mam też inne owce, które nie są z tej owczarni, muszę je też przyprowadzić. I będą słuchać mojego głosu, i powstanie jedna owczarnia i jeden pasterz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Маю й інших овець, які не з цієї кошари, але мені треба і їх привести: вони почують мій голос, і буде одна отара й один пастир.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I inne owce mam, które nie jako jedna jest z wiadomej zagrody powietrznego miejsca tej właśnie; i owe obowiązuje uczynić mnie mogącym powieść, i głosu mojego będą słuchały, i staną się jedna paśna trzoda, jeden pasterz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mam także inną trzodę, która nie jest z tej owczarni i tamte trzeba mi przyprowadzić; a będą słuchać mojego głosu i będzie jedno stado oraz jeden pasterz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mam też inne owce, które nie są z tej owczarni. Muszę je przyprowadzić, i będą słyszeć mój głos. I będzie jedna trzoda i jeden pasterz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A mam drugie owce, które nie są z tej owczarni; te również muszę przyprowadzić i będą słuchać mego głosu, i będzie jedna trzoda, jeden pasterz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mam także inne owce, które nie są z tej owczarni. Je również muszę przyprowadzić, aby słuchały mojego głosu. Wtedy będzie jedna owczarnia i jeden pasterz.